



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

# إجراءات الاعتراف بالمهن الطبية الأكاديمية



 **ANERKENNUNG**  
IN DEUTSCHLAND

## إجراء الاعتراف

### هل ينبغي عليّ الحصول على اعتراف بمؤهلاتي المهنية؟

إذا أردت العمل في ألمانيا كطبيب بشري، أو طبيب أسنان، أو طبيب بيطري، أو صيدلي، أو طبيب نفسي، أو طبيب للأمراض النفسية للأطفال أو البالغين دون أي قيود، فإنك بحاجة إلى الحصول على اعتراف من الحكومة أو ما يُسمى تصديق. ويمكنك التقدم بطلب للحصول على هذا التصريح بغض النظر عن جنسيتك أو وضع إقامتك.

في حالة حصولك على المؤهل من مكان خارج الاتحاد الأوروبي (EU)، أو خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA)، أو خارج سويسرا، فيمكنك تقديم طلب للحصول على تصريح عمل مؤقت عوضاً عن الحصول على اعتراف بمؤهلاتك، إلا أن هذا التصريح عادةً يكون ساري المفعول لمدة عامين فقط بحد أقصى ولا يمكن تمديده إلا في حالات فردية خاصة. ويُشترط للحصول على هذا التصريح أن تتمكن من أن تثبت إتقانك الحصول على تدريب طبي. ولا يحمل تصريح العمل هذا في طبياته أي اعتراف بمؤهلاتك المهنية التي حصلت عليها في الخارج.

وإذا لم ترغب في ممارسة الطب، وأردت على سبيل المثال العمل في مجال الاقتصاد، فلن تحتاج إلى تصديق أو تصريح عمل.

### ما هي خطوات عملية الاعتراف؟

بادئ ذي بدء، قدّم طلباً للحصول على التصديق لدى جهة التصديق المخوّلة لك. وتحدد جهة التصديق الخاصة بك وفقاً لمكان العمل الفعلي أو الذي تسعى إليه في ألمانيا. وإذا كنت لا تزال في الخارج، فيمكنك أيضاً تقديم طلبك هناك.



أما الخطوة التالية، فتعتمد في المقام الأول على البلد الذي حصلت فيه على مؤهلك. ووفقاً لمؤهلاتك المهنية، يمكنك الخضوع إما لإجراء الاعتراف التلقائي أو إجراء الاعتراف الفردي:

■ وفي إجراء الاعتراف التلقائي، يتم الاعتراف بمؤهلات الأطباء البشريين، وأطباء الأسنان، والأطباء البيطريين، والصيدالة، الذين حصلوا على مؤهلاتهم في منطقة الاتحاد الأوروبي (EU) أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA) أو سويسرا، بدون إجراء اختبار المعادلة الفردي. ويُشترط لذلك أن تكون حصلت على مؤهلك المهني وفق ملحق المبدأ التوجيهي للاعتراف المهني EG/36/2005. ولا تهم ما هي جنسيتك. وستجد في ملحق المبدأ التوجيهي الموعد الأخير للتقديم لكل مؤهل مهني. وإذا كنت بدأت تدريبك قبل هذا الموعد، فيتعين عليك أيضاً إثبات أنك مارست مهنتك بفعالية وبصورة قانونية لمدة ثلاث سنوات على الأقل ودون انقطاع خلال السنوات الخمس الماضية.

وأحياناً، تطلب هيئة التصديق أيضاً شهادة مطابقة من البلد الذي تدربت فيه. وتؤكد هذه الشهادة أن التدريب الذي حصلت عليه يستوفي متطلبات الحد الأدنى للمبدأ التوجيهي للاعتراف المهني.

وستتلقى التصديق إذا كنت تستوفي بقية شروط التصديق (كالمهارات اللغوية على سبيل المثال).

■ أما إجراء الاعتراف الفردي فيُطبق عندما لا يكون إجراء الاعتراف التلقائي للمؤهل الأجنبي خياراً مطروحاً. وهذا يتعلق بـ:

■ الأشخاص الحاصلين على مؤهلات من الدول غير الأعضاء

■ الأطباء البشريين، أطباء الأسنان، الأطباء البيطريين، الصيدالة الذين لا يسري إجراء الاعتراف التلقائي على مؤهلاتهم

■ الأطباء النفسيين

■ أطباء الأمراض النفسية للأطفال والبالغين

وعند إجراء الاعتراف الفردي، تقارن هيئة التصديق مؤهلك بالمؤهل الألماني، وتنطوي هذه المقارنة على معايير رسمية كالمحتوى ومدة التدريب وكذلك الخبرة المهنية.

ويتم التصديق على مؤهلك في حالة عدم العثور على أي اختلافات جوهرية عند مقارنة المؤهل وكذلك في حالة استيفائك لبقية الشروط (كالمهارات اللغوية على سبيل المثال).

وفي حالة وجود اختلافات جوهرية عند المقارنة، فيتعين عليك اجتياز اختبار المعرفة والكفاءة للحصول على التصديق. وفي تلك الأثناء، يمكنك ممارسة عملك بتصريح عمل مؤقت إذا لزم الأمر. ويحق لك بهذا التصريح ممارسة مهنتك ولكن في نطاق محدود (كأن تكون طبيباً مساعداً على سبيل المثال).

### هل يتوجب عليّ إجادة اللغة الألمانية للحصول على التصديق؟

إن الإلمام باللغة الألمانية يُعد شرطاً للحصول على التصديق، ويتوجب عليك أن تقدم ما يفيد إجادتك للغة الألمانية حتى مستوى B2 وفق الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR). وبالنسبة للأطباء البشريين وأطباء الأسنان وكذلك الصيادلة، فيتوجب عليهم أيضاً تقديم ما يفيد امتلاكهم للمهارات اللغوية المتخصصة الخاصة بمستوى C1. أما الأطباء النفسيين وكذلك أطباء الأمراض النفسية للأطفال والبالغين، فيحتاجون للمهارات اللغوية المتخصصة لمستوى C2. وتُعد هذه المهارات اللغوية الخاصة بكل مهنة ضرورية حتى تكون قادراً على التواصل مع زملائك ومرضاك دون أي مشاكل.

لا يتوجب عليك إثبات المهارات اللغوية اللازمة عند تقديم الطلب، بل يكفي تقديم الوثائق التي تفيد إجادتك للغة خلال سريان الإجراءات. ولزيد من المعلومات، يُرجى التواصل مع هيئة التصديق المعنية بك.

### تكلفة الإجراء

تحدد هيئة التصديق الرسوم المطلوبة. ولذلك، يُرجى الاستعلام عن التكاليف المحتملة قبل تقديم الطلب. وإذا قمت بالتسجيل في ألمانيا كباحث عن عمل أو كنت تتلقى إعانات اجتماعية، فيمكن تحت ظروف خاصة أن تتولى بعض الوكالات الحكومية، وكالة التوظيف الاتحادية أو مركز الوظائف، تغطية التكاليف. ويُرجى مراعاة أنه يجب دائماً طلب سداد الرسوم مُقدماً.



### هل حصلت على تخصص خارج ألمانيا، وتود العمل في ألمانيا كطبيب بشري متخصص أو طبيب أسنان متخصص أو صيدلي متخصص؟

إذن فإنك تحتاج بجانب التصديق أيضاً إلى اعتراف لممارسة تخصصك. ويتعين عليك أن تقدم طلباً لرابطة الأطباء الألمان المعنية أو الجمعية الألمانية لأطباء الأسنان أو الجمعية الألمانية للأطباء البيطريين أو غرفة الصيدالة في الولاية التي ترغب في مزاولة النشاط بها. ويمكنك تقديم هذا الطلب الآن في بعض الولايات للحصول على التصريح، إذا كنت تمتلك تصريح عمل مؤقت.

### المستندات المطلوبة

عند تقديم طلب التصديق، يجب تقديم المستندات التالية:

- نموذج الطلب (يمكن العثور عليه على صفحة الإنترنت الخاصة بهيئة التصديق الممولة لك)
- مستند إثبات الهوية (بطاقة شخصية أو جواز سفر)
- لمحة عامة بتنسيق جدولي عن التدريب والنشاط المهني السابق
- وثائق مؤهلات التدريب وكذلك المزيد من المؤهلات الأخرى إن وجدت
- وثائق تفيد الخبرة المهنية ذات الصلة وكذلك التطورات الأخرى في مجال التعليم
- شهادة ترخيص مزاولة المهنة في الموطن الأصلي
- بيان يفيد رغبتك في ممارسة المهنة في ألمانيا (يسقط هذا الشرط في حالة الحصول على المؤهلات من منطقة الاتحاد الأوروبي (EU)/المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA)/(سويسرا)

وأثناء الإجراء، لا تزال تحتاج إلى تقديم هذه الوثائق لإثبات أنك تستوفي الشروط الأخرى للتصديق:

- شهادة طبية حديثة تثبت لياقتك من الناحية الطبية
- شهادة رسمية بحسن السير والسلوك
- بيان ما إذا كنت على ذمة قضية جنائية
- وثيقة تفيد إجادة اللغة

يجب إعادة تقديم المستندات مترجمة إلى الألمانية. وستبلغ هيئة التصديق عما إذا كان يتعين عليك إجراء الترجمات لدى مترجم معتمد رسمياً وكذلك التصديق على صور المستندات. وعلاوة على ذلك، يمكنك الاستفسار هناك عن الوثائق الأخرى المطلوبة أيضاً. ولن يتم البت في الطلب حتى يتم تقديم جميع المستندات المطلوبة.

## من أين أعثر على المعلومات؟

يمكنك معرفة الجهة الخاصة بإجراء الاعتراف بمؤهلك وكذلك مزيد من المعلومات عن الإجراء عبر صفحتنا على الإنترنت بلغات متعددة عبر الموقع [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de). ويمكنك الحصول على المعلومات الأولية عبر الهاتف باللغتين الألمانية والإنجليزية من الساعة 9 وحتى الساعة 15 بالتوقيت الأوروبي المركزي من خلال «الخط الساخن للعمل والحياة في ألمانيا» عبر الرقم +49 30 1815-1111.

Hotline  
Working and Living  
in Germany  
+49 30 1815 - 1111



ويمكنك أيضاً معرفة بعض الأمور التي يجب معرفتها لممارسة مهنتك في ألمانيا من خلال صفحات الإنترنت التالية:

■ رابطة الأطباء الألمان (بالألمانية والإنجليزية):  
[www.bundesaerztekammer.de](http://www.bundesaerztekammer.de)

■ الجمعية الألمانية لطب الأسنان (بالألمانية والإنجليزية والفرنسية):  
[www.bzaek.de](http://www.bzaek.de)

■ الجمعية الألمانية للأطباء البيطريين (بالألمانية):  
[www.bundestierärztekammer.de](http://www.bundestierärztekammer.de)

■ اتحاد الجمعيات الألمانية للصيادلة (بالألمانية والإنجليزية):  
[www.abda.de](http://www.abda.de)

■ الغرفة الألمانية للأطباء النفسيين (بالألمانية):  
[www.bptk.de](http://www.bptk.de)

## إرشادات الدخول

### ما الذي ينبغي مراعاته عند دخول الأراضي الألمانية؟

شروط الدخول التي تسري عليك، والتي تتوقف على جنسيتك:

- إذا كنت من مواطني إحدى الدول التابعة للاتحاد الأوروبي (EU) أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA) أو سويسرا، فيمكنك دخول ألمانيا بدون تأشيرة. ويتوجب على المواطنين السويسريين بعد دخولهم تقديم طلب لدى مصلحة شؤون الأجانب للحصول على تصريح إقامة.
- وإذا كنت مواطناً أسترالياً أو إسرائيلياً أو يابانياً أو كندياً أو كورياً أو نيوزيلاندياً أو أمريكياً، فيمكنك الدخول أيضاً بدون تأشيرة. وبعد دخولك، يتوجب عليك تقديم طلب لدى مصلحة شؤون الأجانب في ألمانيا مباشرة خلال ثلاثة أشهر من دخولك للحصول على تصريح الإقامة اللازم لإقامتك الطويلة. ويمكنك أيضاً تقديم طلب الحصول على تأشيرة في موطنك الأصلي. وتتميز التأشيرة بأنها تُمكنك من العمل في ألمانيا بمجرد أن تطأ قدماك أرضها.
- وإذا كنت تنتمي لدولة أخرى وتريد العمل في ألمانيا، فيتحتم عليك الحصول على تأشيرة لدخول ألمانيا. ويمكنك أن تتقدم بطلب للحصول على هذه التأشيرة لدى السفارة أو القنصلية الألمانية الكائنة في البلد الذي تقيم فيه. ولأنك تريد السفر لألمانيا بغرض مواصلة حياتك المهنية، فيتعين عليك لدخول ألمانيا تقديم طلب للحصول على تأشيرة بغرض التوظيف / البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي.

## مرحباً بك في ألمانيا!

طلب الحصول على  
تأشيرة

بداية إجراء  
الاعتراف

البحث عن  
وظيفة

تعلم اللغة الألمانية

للحصول على تأشيرة أو تصريح إقامة، يجب توفير الوثائق التالية:

- وثيقة تفيد حصولك على شهادة من جامعة ألمانية، أو شهادة من جامعة أجنبية مُعترف بها في ألمانيا، أو شهادة من جامعة أجنبية يمكن معادلتها بدرجة الجامعات الألمانية وأيضاً
- وثيقة تفيد وجود عرض عمل أو عقد عمل فعلي

إذا أردت ممارسة الطب، فإنك في حاجة إلى التصديق على مؤهلك أو حصولك على تصريح عمل من أجل الحصول على التأشيرة أو تصريح الإقامة. وبهذا، يمكنك في الوقت نفسه إثبات أن شهادتك الجامعية مُعترف بها في ألمانيا أو على الأقل يمكن معادلتها بدرجة الجامعات الألمانية.

وإذا لم يتم الاعتراف بشهادتك الجامعية بشكل كامل في إطار إجراء التصديق، فلديك خياران:

- أن تقدم طلباً للحصول على التأشيرة أو تصريح الإقامة باستخدام تصريح عمل.
- أن تُكمل أولاً في ألمانيا دورة تحضيرية لاختبار المعرفة على سبيل المثال. ولكي تدخل ألمانيا، تقدّم بطلب للحصول على تأشيرة لهذا البرنامج التدريبي.

وإذا لم ترغب في ممارسة الطب وأردت العمل في شركة على سبيل المثال، فإنك لست في حاجة إلى تصديق أو تصريح عمل من أجل الحصول على التأشيرة/تصريح الإقامة. وفي هذه الحالة، يمكنك أن تبحث في قاعدة البيانات «ANABIN» وتعرف عما إذا كانت شهادتك الجامعية يمكن معادلتها بدرجة الجامعات الألمانية. وإذا لم تجد شهادتك الجامعية في قاعدة البيانات، فقد تحتاج إلى تقديم طلب لتقييم شهادتك لدى المكتب المركزي لشؤون التعليم الخارجية.

وتجد مزيداً من المعلومات عبر الموقع الإلكتروني <http://anabin.kmk.org/> وكذلك عبر [www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen](http://www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen).

## هل تود المجيء إلى ألمانيا لتعلم اللغة الألمانية أولاً؟

إذا أردت تحسين مهاراتك في اللغة الألمانية أولاً، ف لديك الفرصة لدخول ألمانيا بتأشيرة اكتساب اللغة. وإذا أردت بعد ذلك الإقامة في ألمانيا مباشرة، فيتعين عليك ذكر ذلك في إجراء استخراج التأشيرة. وبخلاف ذلك، يجب عليك الأخذ في الحسبان مغادرة ألمانيا مرة أخرى بعد انتهاء الدورة اللغوية.

وتُقدّم دورات اللغة الألمانية في العديد من معاهد اللغات. وتجد المزيد من المعلومات عن دورات اللغة الألمانية الخاصة بالأطباء عبر عدة وسائل منها على سبيل المثال لا الحصر الصفحة الرئيسية لمعهد جوته: [www.goethe.de](http://www.goethe.de).

## هل ما زالت لديك أسئلة أخرى؟

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات بشأن إصدار التأشيرات من السفارة الألمانية أو القنصلية الألمانية وكذلك من الصفحة الرئيسية لوزارة الخارجية الألمانية على الإنترنت: [www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de).

وبالإضافة إلى ذلك، تجد عبر بوابة الترحيب [www.make-it-in-germany.de](http://www.make-it-in-germany.de) وكذلك عبر الموقع الإلكتروني [www.bamf.de](http://www.bamf.de) الكثير من المعلومات بشأن دخول ألمانيا والعمل بها.

ولا تقتصر المعلومات التي تحصل عليها من «الخط الساخن للعمل والحياة في ألمانيا» على موضوع الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية فقط، بل أيضاً عن دخول ألمانيا، والإقامة بها، وتعلم اللغة الألمانية، علاوة على العمل والتوظيف. هذا ويُقدم لك موظفو الخط الساخن المشورة باللغتين الألمانية والإنجليزية من الساعة 9 وحتى الساعة 15 بالتوقيت المركزي الأوروبي عبر الرقم: 1111-1815 30 49+.

Hotline  
Working and Living  
in Germany  
+49 30 1815 - 1111



## نصيحة: البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي

إذا تمكنت من استيفاء المتطلبات المذكورة أعلاه وكذلك تقديم ما يفيد الحد الأدنى للأجر، فتكون لديك الفرصة أن تقدم طلباً للحصول على البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي. وتعتبر البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي بمثابة تصريح إقامة للمؤهلين تأهيلاً عالياً وتُسهّل على سبيل المثال لم شمل شريك حياتك.

ولمزيد من المعلومات عن البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي، يمكنك زيارة هذا الرابط [www.bamf.de/blauekarte](http://www.bamf.de/blauekarte).

## نصيحة: البحث عن وظيفة

بفضل سوق العمالة «Jobbörse» لوكالة العمل الاتحادية، يمكنك البحث عن عمل في ألمانيا: [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de).

وعلاوة على ذلك، تجد على صفحة الإنترنت [www.aerzteblatt.de](http://www.aerzteblatt.de) فرص عمل، لا سيما للأطباء.

## هل تود البحث عن وظيفة في ألمانيا وأنت في ألمانيا؟

بدلاً من استخدام تأشيرة أو استخدام البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي بغرض التوظيف، يمكنك دخول ألمانيا بتأشيرة صالحة لستة أشهر من أجل البحث عن عمل. ويُشترط لهذا أيضاً حصولك على شهادة من جامعة ألمانية، أو شهادة من جامعة أجنبية مُعترف بها في ألمانيا، أو شهادة من جامعة أجنبية يمكن معادلتها بدرجة الجامعات الألمانية. ولأنه لا يجوز لك العمل بتأشيرة البحث عن العمل، يتوجب عليك أيضاً تقديم ما يفيد استطاعتك تغطية نفقات معيشتك بنفسك أثناء فترة إقامتك. وبمجرد عثورك على الوظيفة المناسبة، يمكنك تقديم طلباً لدى المصلحة المحلية لشؤون الأجانب من أجل الحصول على تصريح إقامة بغرض العمل.

ويُرجى مراعاة أن الحصول على تصديق أو تصريح عمل مؤقت لم يعد مطلوباً للحصول على التأشيرة؛ حيث تكفي نسخة مطبوعة من قاعدة البيانات «ANABIN» أو تقييم الشهادة. ولكن إذا أردت العمل كطبيب، فإنك في حاجة إلى تصديق أو تصريح عمل مؤقت عند بدء العمل على أقصى تقدير.

## الناشر وحقوق الطبع والنشر

الناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Referat Steuerung der Projektarbeit, Integration durch Sport,  
Informationsmanagement  
Frankenstraße 210  
90461 Nürnberg

المصدر:

Publikationsstelle des  
Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge  
[www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)

إصدار: 08/2015

الطباعة: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn

تصميم: KonzeptQuartier® GmbH, Fürth

الصورة ودليل الصور: © Jenner, ramzi hachicho, Monkey Business/Fotolia.com  
iStock.com/fotostorm©

تحرير:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Referat Informationsservice Migration

زورونا على:

[www.facebook.com/bamf.socialmedia](https://www.facebook.com/bamf.socialmedia)





[www.bamf.de](http://www.bamf.de)